Porównanie tłumaczeń Wyjścia 38:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I na ramię drugie – z jednej i z drugiej (strony) bramy dziedzińca – osłony były na piętnaście łokci, słupy były trzy i ich podstawy trzy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po stronie przeciwległej, czyli z jednej i z drugiej strony bramy dziedzińca, zasłony też rozciągały się na piętnaście łokci i zawieszone były na trzech słupach, stojących na trzech podstawach. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I po drugiej stronie bramy dziedzińca, z jednej i z drugiej strony, piętnaście łokci zasłon, do nich trzy słupy i trzy podstawki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A po drugiej stronie, stąd i zowąd u bramy sieni, opon piętnaście łokci, słupów do nich trzy, także podstawków do nich trzy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a na drugiej stronie (bo między obiema uczynił wchodzenie do przybytku) były takież opony na piętnaście łokci, i trzy słupy, i tak wiele podstawków. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zasłony zaś na drugą ścianę boczną miały piętnaście łokci, a do tego miały też trzy słupy i trzy podstawy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak samo na drugą stronę, po obu stronach bramy dziedzińca, zasłony też miały piętnaście łokci, trzy słupy i trzy podstawy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I zasłony po drugiej stronie, po obu stronach bramy, miały piętnaście łokci, a do tego trzy słupy i trzy podstawy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | z drugiej strony również zasłonę o długości piętnastu łokci, trzy słupy i trzy podstawki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a na drugą stronę - aż do wejścia na dziedziniec - podobnie: piętnaście łokci zasłony, trzy słupki i trzy ich podstawki. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | z jednej i drugiej [strony] bramy dziedzińca - na drugim odcinku tkaniny [miały długość] piętnaście ama, ich słupów [było] trzy i ich podstaw trzy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | з його рамен галузки, що виходять, три з цього і три з цього, рівні одні одним. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także dla drugiego skrzydła, na drugiej stronie wrót dziedzińca piętnaście łokci osłon, trzy ich słupy oraz trzy podsłupia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na drugim skrzydle bramy dziedzińca – po tej i po tamtej stronie – zasłony miały piętnaście łokci. Słupów ich było trzy i ich podstaw z gniazdem trzy. |